

Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dla udzielenia prostym* przezorności,** (a) młodym poznania*** i rozwagi.****1)2)3)4)

1) Prości, פְּתָאִים (peta'im): naiwni, nieuczni, spragnieni poznania, ale też niechętni nauce: <x>240 2:22</x>.

2) Przezorność, עֲרָמָה ('orma h), ozn. też przebiegłość.

3) Poznanie, דַּעַת (da'at), ozn. też wiedzę: <x>240 24:4</x>; zdolności techniczne: <x>20 31:3</x>; obeznanie co do natury sprawy: <x>40 24:16</x>; <x>50 4:42</x>; wgląd w istotę rzeczy: <x>290 5:13</x>.

4) Rozwaga, מְחִימָה (mezimma h), ozn. obmyślany plan: Boży: <x>300 23:30</x>; intrygi: <x>220 21:27</x>; <x>240 12:2</x>;<x>240 24:8</x>; przebiegłość, spryt, rozwagę: <x>240 1:4</x>.